

行政院所屬各機關出國報告

(出國類別：語言訓練)

日本東京都 草苑インターカルト日本語學校 日本語訓練報告

服務機關：行政院經濟建設委員會

姓名職稱：蔡文傑 副主任

派赴國家：日本

出國期間：101年12月17日至102年6月21日

報告日期：102年8月5日

摘要

為增進專業人員英語以外之外語能力及國際經濟知識，本會特於 99 年訂定「經建菁英赴非英語系國家進修及訓練」實施計畫，薦送優秀專業人員赴國外進修訓練，本報告係 101 年 12 月日至 102 年 6 月日間，職赴日本東京都草苑インターカルト日本語學校研修及生活體驗之內容。

相關心得與建議如下：

- 一、學習語文，非一蹴可幾，需長時間不斷學習積累，受限於經費及本會處室人力調度，現行 6 個月訓練期間，應屬合理；但為讓參與計畫人員外語能力為本會所用，未來可考量適度提高資格門檻（如：日文由日檢 N4 提高至 N2），俾增加與當地民眾交流機會、全方位溶入當地生活、蒐集更多的第一手資訊。
- 二、用「心」經營，是日本推展觀光值得參考之處；由「國立科學博物館附屬自然教育園區」提供的即時資訊介紹，到立山黑部無縫接軌的整體安排，在在說明了其主事者的用心；未來國內景點規劃開發，或可參考。
- 三、日本在文化資產保護、修護、運用與推廣，有很好的成效；這除了透過如「文化財產保護法」等法制來引導規範外，也實際投入大量精神經費來支援、修復、活化相關資產，並不時以「文化力」、「國寶」、「重要文化財請協力保護」標語、立牌等來提醒民眾，讓文化資產保護概念深植民心，也讓民眾能願意或踴躍的參與各項活動。

目錄

| | |
|----------------------------|----|
| 壹、背景..... | 1 |
| 一、源起..... | 1 |
| 二、目的..... | 1 |
| 貳、過程及內容..... | 1 |
| 一、學校之選擇..... | 1 |
| 二、課程內容..... | 1 |
| 參、生活觀察..... | 2 |
| 一、古蹟保存、民俗慶典，地方中央共同參與..... | 2 |
| 二、整合各方資源，發展觀光..... | 7 |
| 三、關心民生、未雨綢繆、注重細節..... | 9 |
| 肆、心得與建議..... | 13 |
| 一、對計畫之建議..... | 13 |
| 二、文化資產保護..... | 14 |
| 三、發展觀光應凝聚共識、整體規劃、配套實施..... | 14 |

壹、背景

一、源起：

為增進專業人員英語以外之外語能力及國際經濟知識，本會特於 99 年訂定「經建菁英赴非英語系國家進修及訓練」實施計畫，薦送優秀專業人員赴國外進修訓練。

二、目的：

日本是世界第三大經濟體，為我同樣位於亞洲之近鄰，產業發展歷程近似之先驅，有許多值得借鏡及參考之施政。職任職於本會法協中心，「建構政府與外商溝通平台，協助排除投資營運障礙」為中心業務之一，期透過赴日語言訓練，對未來業務推動能有正面之助益。

貳、過程及內容

一、學校之選擇：

成立於 1977 年的草苑インターカルト日本語學校，除採能力分級外，另可根據自己的需求，選修合適的課程，其中：周間課程係以每周為期，另長期課程則以三個月為期，每年一、四、七、十月可插班入學；因課程合適，加上時間可配合，故選擇在該校接受語言訓練。

二、課程內容：

以 2013 年度春學期為例（2013 年 4 月至 6 月），課程配置如下：

| | 月曜日 | 火曜日 | 水曜日 | 木曜日 | 金曜日 |
|-----|------|---------|-------|------|------|
| 第一堂 | 漢字 | 中級日語 | 漢字 | 語彙 | 漢字 |
| 第二堂 | 中級日語 | 中級日語 | 中級日語 | 中級日語 | 中級日語 |
| 第三堂 | 基礎文法 | JLPT N2 | 聽解 | 聽解 | 中級日語 |
| 第四堂 | 時事入門 | | 讀解、聽解 | 商業會話 | 日本文化 |

上述課程內容包括：漢字（依漢字圈及非漢字圈分班授課）、作文、文法、聽解、讀解、會話、時事等，安排緊湊，每日課後除須複習當日課程並完成作業外，也需就隔日之課程預作準備，否則恐將跟不上課業進度。學校另不時安排大小考試以驗證學習成效，平均每周約 3 至 4 次。另為深入瞭解日本文化、增加日語使用機會，課後也常安排如：茶道、武道、和服等體驗課程，並會適時邀請當地大學生，辦理如：餃子製作等交流活動。

班上同學共 15 人，以東亞地區居多，其中香港 4 人、泰國 4 人、大陸 1 人、菲律賓 1 人、美國 1 人、瑞典 1 人、哥倫比亞 1 人、台灣 2 人，課間大家以唯一的共通語言-日文，搭配比手畫腳溝通，很是熱鬧。為了讓學員增加寫作及演講機會，於每年夏學期末，學校會辦理演講比賽，每班僅能由票選第一名的學員代表參與，比賽日期雖還未到，有同學已躍躍欲試，開始積極準備。

參、生活觀察：

一、古蹟保存、民俗慶典，地方中央共同參與：

日本在其有形及無形的文化資產保存，都有很好的成效，無論是中央、都道府縣、市區町村，均可透過一定之程序，依其 1950 年已完成立法之「文化財產保護法」，來指定、選擇、選定、認定或登錄有形或無形的文化財，且其為保護文化財所需之經費，得由公費負擔。

日本在文化資產之分類包括：「國寶・重要文化財」、「重要文化的景觀・重要傳統的建造物群保存地區」、「重要無形文化財・民俗文化財」、「史跡名勝天然記念物」及「登錄文化財」等。截至今(2013)年 7 月止，登錄有案之「國寶・重要文化財」，就高達 12,922 件。註：資料來源：日本政府文部科學省文化廳
<http://www.bunka.go.jp/bunkazai/shoukai/shitei.html>

日本各界係將傳統建築、文化視為共同資產，於辦理更新改建時，會考慮將原文化資產融入其中，整體規劃；如圖一歌舞伎座，於 2002 年登錄為有形文化財，其在 2010 年改建更新（2013 年 2 月完成）時，仍保留其外觀。



圖一：歌舞伎座在改建更新後，仍保留其外觀

其他有形無形文化財推動觀察：

- 區也可指定文化財



圖二：東京都豐島區指定的有形文化財-舊丹羽家腕木門

- 文化財維護不易，要求配合維護之宣導處處可見



圖三：京都國家指定重要有形文化財-清水寺要求配合維護之宣導。



圖四：京都國家指定重要有形文化財-伏見稻荷神社，要求配合維護之宣導。



圖五：東京都北區指定有形文化財-舊松澤家住宅，要求配合維護之宣導。

另以始於 17 世紀初期，屬日本三大祭典之一的神田祭為例（其二為：京都祇園祭及大阪天神祭），經由中央、地方、民間共同出資，男、女、老少熱情參與，大大小小數百座神輿和花車雲集，業已超出原祈求社稷安康之目的，整個文化活動就像一嘉年華會般聚集目光，已成為號召觀光的重要利器。



圖六：神田祭，女生也參與抬轎



圖七：神田祭，小孩也不缺席

文化資產相較於登錄，其後續之管理、營運、維護或修護，才是挑戰的開始，日本各界卻能戮力於這些珍貴資產的保護，誠屬不易；日本各地均可常見正在維修中的有形文化財，如圖八至圖十。



圖八：整修中的世界文化遺產-日光東照宮



圖九：整修中的國指定重要有形文化財-舊東京醫學校本館



圖十：整修中的重要有形文化財-舊岩崎邸庭園

二、整合各方資源，發展觀光：

根據日本政府觀光局（獨立行政法人國際觀光振興機構）2013年7月公佈的統計數據，因日圓走貶及航空公司擴大機位供應，2013年6月份赴日的外國旅客人數，較去年大增31.9%至90.1萬人，連續第5個月呈現增長。6月份台灣赴日旅客也較去年暴增80.6%至22.7萬人，人數創历史新高，也居所有國家之冠。資料來源：http://www.jnto.go.jp/jpn/news/data_info_listing/pdf/pdf/130724_monthly.pdf

日本除設行政法人觀光局（功能執掌類似我交通部觀光局）招攬外籍遊客，改善相關設施外，其實也有一些細膩的作法，也可供參考。如：

相較於前一陣子國內有針對外籍遊客，參觀故宮、國家公園等景點，要額外收費之提議，在日本，卻有完全不一樣的做法；如：東京都就在其攜帶式免費觀光指南中，就都內博物館、美術館、動物園、植物園、庭園等場所，針對外籍遊客，提供專屬折價券（優惠視場所而異，約等同團體票售價）；而同樣內容日文版的觀光指南，就不提供優惠折價券。



圖十一：東京攜帶地圖及外國遊客專用折價券

「國立科學博物館附屬自然教育園」除園區整體簡介外，為利於參觀體驗，另提供當前可觀賞到的動植物即時資訊，供入園人士參考。



圖十二：自然教育園提供之當日情報。

立山黑部，國人熟悉的日本景點，其巧妙的結合包括：登山纜車、高原巴士、無軌電車等交通工具，並連結火山湖、溫泉、瀑布、峽谷、水庫等景點，透過提供無縫接軌的整體安排，遊客無須費心，即可遍覽當地風景。另相關業者也於前述各種交通工具中，同步撥放立山黑部四季特色影片，期吸引遊客再度前往。

三、關心民生、未雨綢繆、注重細節：

本節，僅就生活上的觀察，與大家來分享：

閩南語俗諺：「一個剃頭，一個扳耳」，在諷刺人缺乏獨立自主的精神，無論多小的事，都要仰賴他人幫助才能完成。反之在日本，東京狹小的巷道，常常可看到簡單的施工，卻由一大群人員各司所職分工來完成；即便是小範圍的道路施工，也會安排大量的交通疏導人員來協助指揮，充分注意到居民的安全及過往車輛行的權利。



圖十三：簡單道路施工，交通引導指揮就有五人

日本「首都圈外郭放水路」，為近年常提起的日本防洪設施，平成 4 年開始興建，平成 18 年（2006 年）才完成，馬總統於台北市長任內，也曾前往參觀。這個斥資千億日幣打造的先進地下排水系統，屢次拯救整個首都圈免於洪水的侵

襲。其運作方式係洪水至一定設計高度後，透過自然溢流到排水系統中。我員山子分洪的設計，似有異曲同工之妙。

貼心的服務，是日本值得學習之處，某日於麥當勞用餐，一個恍神將手邊咖啡打翻，正愁如何處理時，其服務人員便主動幫忙清理，後又端上一杯香噴噴的咖啡讓職繼續享用，讓人驚喜又不可思議，感到倍受尊重。

公職人員服務，也有值得學習之處。回台前夕為辦理退出日本全民健保來到區役所，東京都北區區役所也是以燈號來通知等候的民眾；於等候辦理時，觀察到其中某一號碼燈號不斷閃起，但卻未有人上前辦理，心想可能要跳號服務下一位民眾了，可是這時服務人員卻一邊呼喚號碼，一邊走出櫃檯看是否有未聽到看到號碼者，終於找到了號碼的主人-一位年長獨自前來的婆婆，他禮貌的將年長者引導到櫃檯前，耐心聆聽需求並迅速為她處理。

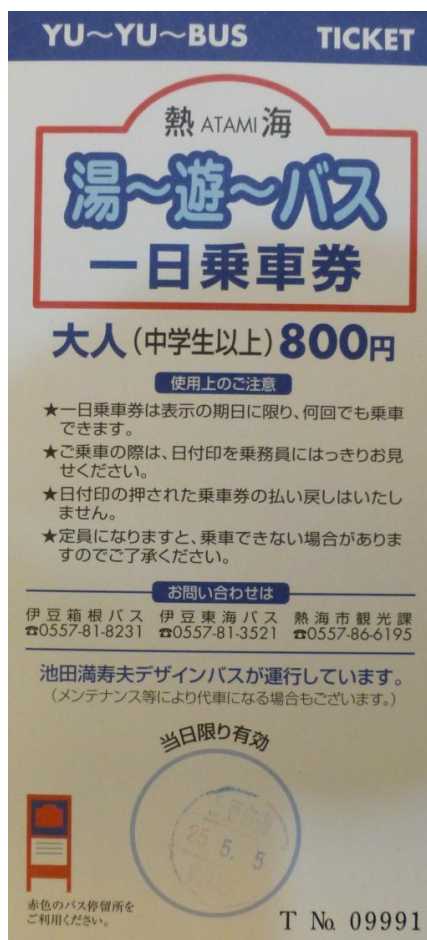
自動販賣機，銷售貨品多元化，除國內常見到的飲料、書報外，水果、冰淇淋、泡麵、甚至是菸品，都有在販售，且有一定之配套。如於菸品自動販賣機購菸，必須透過成人識別 IC 卡才能購買；泡麵則搭配沖泡所需之熱開水等，充分考慮使用者的需求。（惟購菸太方便恐不利於菸害防制，也難保青少年不會借用成年人之 IC 卡購菸）。



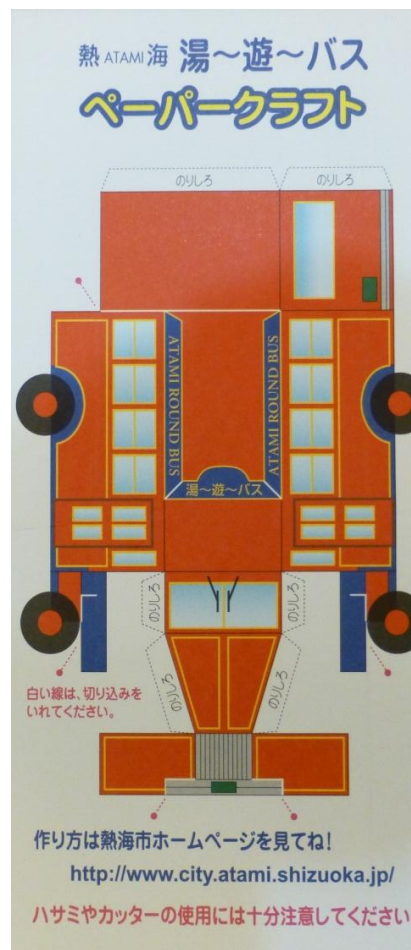
圖十四：自動販賣機-泡麵

重設計注意細節，一直是國人對日本的普遍印象，此處就以「票」為例，介紹日本的设计：

- 車票也是玩具車



圖十五：車票也是玩具車-正面

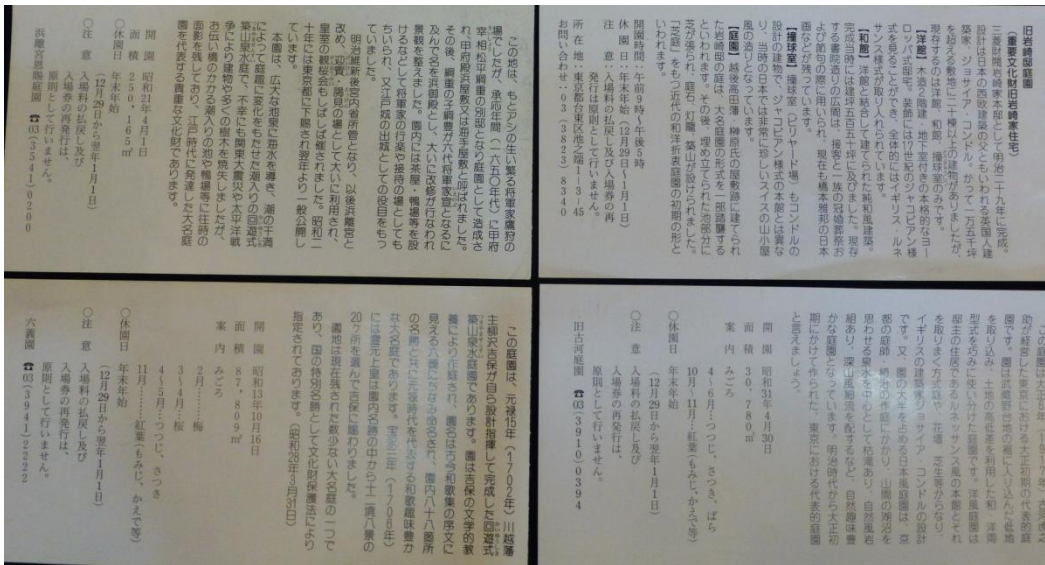


圖十六：車票也是玩具車-背面

● 門票也是簡介



圖十七：門票也是簡介-正面



圖十八：門票也是簡介-背面

- 門票也是書籤



圖十九：門票也是書籤

- 門票也是...



圖二十：門票也是...

肆、心得與建議

一、對計畫之建議：

於此全球化時代，培養同仁外語專長，就組織、就受訓個人而言，均有其正面助益，未來在經費許可條件下，建議仍應持續推動。惟學習語文，絕非一蹴可幾，需長時間不斷學習累積，受限於經費及本會處室人力調度，現行 6 個月訓

練期間，應屬合理；但為讓參與計畫人員外語能力為本會所用，未來可考量適度提高資格門檻（如：日文由日檢 N4 提高至 N2），俾增加與當地民眾交流機會、全方位溶入當地生活、蒐集更多的第一手資訊，且較有機會透過此半年訓練，立即可擔任外賓接待甚至翻譯等相關任務。

二、文化資產保護：

日本在文化資產保護、修護、運用與推廣，有很好的成效；這除了透過如「文化財產保護法」等法制來引導規範外，也實際投入大量人力及經費來支援、修復、活化相關資產，並不時以「文化力」、「國寶」、「重要文化財請協力保護」標語、立牌等來提醒民眾，讓文化資產保護概念深植民心，也讓民眾能願意或踴躍的參與各項活動。

同樣擁有「文化資產保存法」的我國，在財政資源已非充裕的現在，能否透過教育並結合民間資源，將我擁有的獨特文化資產有效保護、運用，甚至當成一門事業來經營，這將考驗有關部門的智慧。

三、發展觀光應凝聚共識、整體規劃、配套實施：

用「心」經營，是日本推展觀光值得參考之處；由「國立科學博物館附屬自然教育園區」提供的即時資訊介紹，到立山黑部無縫接軌的整體安排，再再說明了其主事者的用心；未來國內景點規劃開發，或可參考。

提供外籍人士各種優惠，為吸引觀光客赴日手段之一，相同方法倘要比照實施，就需加強事前宣導與溝通，否則相關施政，就算立意良善，也可能淪為各方箭靶。